

Вступило в силу 15 июля 2014 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, желая развивать сотрудничество в области государственного пенсионного обеспечения (далее - пенсионное обеспечение), согласились о нижеследующем:

## I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1

1. Для целей настоящего Соглашения следующие термины означают:

1) граждане:

в Республике Беларусь - граждане государств Сторон, постоянно проживающие на территории Республики Беларусь, на которых распространялось или распространяется законодательство государств одной или обеих Сторон;

в Азербайджанской Республике - граждане государств Сторон, постоянно или временно проживающие на территории Азербайджанской Республики, на которых распространялось или распространяется законодательство государств одной или обеих Сторон;

2) законодательство - законы и другие нормативные правовые акты, регулирующие сферы социального обеспечения, указанные в статье 2 настоящего Соглашения;

3) место жительства:

в Республике Беларусь - место постоянного проживания на законных основаниях на территории Республики Беларусь, определяемое или признаваемое в качестве такового законодательством Республики Беларусь;

в Азербайджанской Республике - место постоянного или временного проживания на законных основаниях на территории Азербайджанской Республики, определяемое или признаваемое в качестве такового законодательством Азербайджанской Республики;

4) стаж работы (страховой стаж) - периоды уплаты обязательных страховых взносов на пенсионное страхование в Республике Беларусь и пенсионное обеспечение в Азербайджанской Республике, а также любые другие периоды, приравненные в соответствии с законодательством государств Сторон к стажу работы (страховому стажу);

5) самозанятые - лица, индивидуально (самостоятельно) занимающиеся трудовой деятельностью, на которых распространяется законодательство, указанное в пунктах 1 - 3 статьи 2 настоящего Соглашения;

6) уполномоченные органы:

в Республике Беларусь:

Министерство труда и социальной защиты Республики Беларусь - по вопросам назначения и выплаты трудовых пенсий;

Министерство здравоохранения Республики Беларусь - в части медицинского освидетельствования и переосвидетельствования в целях установления степени утраты трудоспособности, группы и причины инвалидности;

Фонд социальной защиты населения Министерства труда и социальной защиты Республики Беларусь - по вопросам сбора обязательных страховых взносов на пенсионное страхование, финансирования выплаты трудовых пенсий и выплаты пенсий за пределы Республики Беларусь;

в Азербайджанской Республике:

Государственный Фонд Социальной Защиты Азербайджанской Республики - по вопросам сбора обязательных страховых взносов на пенсионное обеспечение, назначения, выплаты, финансирования трудовых пенсий и выплаты пенсий за пределы Азербайджанской Республики;

Министерство труда и социальной защиты населения Азербайджанской Республики - в части медицинского освидетельствования и переосвидетельствования в целях установления степени утраты трудоспособности, группы и причины инвалидности;

7) компетентная организация (орган) - орган или учреждение, в обязанности которого входят назначение (исчисление) и выплата трудовых пенсий и учет обязательных страховых взносов на эти цели.

2. Другие термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют значения, определенные законодательством соответствующего государства Стороны.

## Статья 2

1. Настоящее Соглашение распространяется на все виды пенсионного обеспечения граждан (за исключением предусмотренных в пунктах 4 и 5 настоящей статьи), которые установлены или будут установлены законодательством государств Сторон.

2. Настоящее Соглашение распространяется также на отношения по уплате обязательных страховых взносов на пенсионное страхование в Республике Беларусь и пенсионное обеспечение в Азербайджанской Республике, регулируемые законодательством государств Сторон.

3. Настоящее Соглашение также будет распространяться на законодательство государств Сторон, которое вводит новые виды пенсионного обеспечения или дополняет пенсии новыми видами надбавок, повышений, доплат. Уполномоченные органы в течение 3 (трех) месяцев со дня вступления в силу указанного законодательства должны уведомить уполномоченные органы государства другой Стороны о своих ограничениях, которые касаются вопросов предоставления новых видов пенсионного обеспечения или установления новых видов надбавок, повышений, доплат к пенсиям.

4. Настоящее Соглашение не распространяется на пенсионное обеспечение военнослужащих и приравненных к ним в части пенсионного обеспечения лиц согласно

законодательству государств Сторон, членов их семей, а также иных категорий работников и членов их семей, для которых законодательством Азербайджанской Республики установлены особые нормы пенсионного обеспечения.

5. Социальные пенсии в Республике Беларусь и социальные пособия в Азербайджанской Республике не являются предметом настоящего Соглашения.

### Статья 3

Стороны предоставляют на территории своих государств всем постоянно (в Азербайджанской Республике - также временно) проживающим гражданам, в том числе переехавшим (переселившимся) с территории государства другой Стороны, одинаковые с гражданами своего государства права в области пенсионного обеспечения.

### Статья 4

Все расходы, связанные с осуществлением пенсионного обеспечения согласно настоящему Соглашению, несет государство Стороны, предоставляющей такое обеспечение.

## II. ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

### Статья 5

На работающих и самозанятых граждан распространяется законодательство государства Стороны, на территории которой осуществляется работа или иная деятельность, в течение которой уплачиваются обязательные страховые взносы на пенсионное страхование в Республике Беларусь и пенсионное обеспечение в Азербайджанской Республике, независимо от их места жительства.

Из положений части первой настоящей статьи устанавливаются следующие исключения:

- 1) на граждан, которые подпадают под действие законодательства государства одной Стороны, направленных на работу на определенный период на территорию государства другой Стороны, распространяется законодательство государства первой Стороны при условии, что срок командировки не превышает 2 (двух) лет. По согласованию между уполномоченными органами в индивидуальном порядке условие действия настоящего пункта может быть продлено, но не более чем на 1 (один) год;
- 2) в отношении сотрудников дипломатических представительств и работников консульских учреждений государств Сторон, а также частных домашних работников этих учреждений применяются соответственно положения Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года;
- 3) на членов экипажа судна распространяется законодательство государства Стороны, под флагом которой судно совершает плавание. На лиц, принятых на работу по погрузке, разгрузке и ремонту судов или в службу охраны порта, распространяется законодательство той Стороны, на территории которой расположен порт;

4) на лиц, работающих на авиатранспортном, железнодорожном или автотранспортном предприятиях, осуществляющих международные перевозки на территориях государств обеих Сторон, распространяется законодательство государства той Стороны, на территории которой зарегистрировано соответствующее предприятие.

### III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЕНСИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

#### Статья 6

1. Государство каждой Стороны назначает (исчисляет) и выплачивает трудовую пенсию только на основании стажа работы (страхового стажа), накопленного на ее территории, с применением положений настоящего Соглашения и своего законодательства.

При определении права на трудовую пенсию учитывается стаж работы (страховой стаж), приобретенный на территориях государств обеих Сторон, кроме случаев, когда периоды этого стажа совпадают по времени их приобретения.

При определении права на трудовую пенсию за работу с особыми условиями труда (в Республике Беларусь - также за выслугу лет) учитывается стаж работы (страховой стаж), приобретенный на территориях и в соответствии с законодательством государств Сторон на аналогичных условиях, работах, в профессиях, должностях, организациях (учреждениях), кроме случаев, когда периоды этого стажа совпадают по времени их приобретения.

2. Подтверждение и исчисление стажа работы (страхового стажа) для назначения трудовых пенсий осуществляется по законодательству государства Стороны, назначающей пенсию.

3. Обязательства, вытекающие из заключенных Сторонами договоров (соглашений) о пенсионном (социальном) обеспечении с третьими государствами, учитываются государством каждой Стороны в той мере, в какой эти договоры (соглашения) регламентируют для государства этой Стороны учет стажа работы (страхового стажа) для права на пенсию.

#### Статья 7

В случае, если общий размер трудовых пенсий, назначенных гражданину государствами обеих Сторон, не достигает минимального размера пенсии в соответствии с законодательством государства Стороны, на территории которой проживает гражданин, то государство этой Стороны выплачивает разницу, гарантирующую минимальный размер в соответствии с законодательством. Разница, гарантирующая минимальный размер соответствующей пенсии, выплачивается гражданину только при условии проживания на территории государства Стороны, выплачивающей эту разницу.

### IV. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 8

Назначение (исчисление) и выплата трудовых пенсий после вступления в силу настоящего Соглашения осуществляются в следующем порядке:

1) за периоды стажа работы (страхового стажа) по 31 декабря 1991 года, приобретенного на территории государств бывшего СССР, трудовую пенсию назначает (исчисляет) и выплачивает государство Стороны, на территории которого гражданин проживает в момент обращения за пенсией, в соответствии с законодательством государства этой Стороны;

2) за периоды стажа работы (страхового стажа) после 31 декабря 1991 года, приобретенного на территориях государств Сторон, каждое из государств Сторон назначает (исчисляет) трудовую пенсию, соответствующую стажу работы (страховому стажу), приобретенному на ее территории, в соответствии с национальным законодательством и выплачивает ее по месту жительства гражданина.

#### Статья 9

1. Пенсии, назначенные до вступления в силу настоящего Соглашения, не пересматриваются в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Если до вступления в силу настоящего Соглашения одним из государств Сторон уже была назначена трудовая пенсия, при определении которой не был учтен стаж работы (страховой стаж), приобретенный на территории государства другой Стороны (в Азербайджанской Республике - стаж работы (страховой стаж), приобретенный после ввода в действие в республике системы персонифицированного учета), то государство Стороны, на территории которого приобретен этот стаж, назначает пенсию с учетом этого стажа в соответствии с положениями настоящего Соглашения и национального законодательства на основании письменного заявления гражданина с первого числа месяца, следующего за месяцем подачи заявления, но не ранее вступления в силу настоящего Соглашения.

#### Статья 10

1. При переселении после вступления в силу настоящего Соглашения в пределах территорий государств Сторон пенсионера, получавшего трудовую пенсию, назначенную с применением настоящего Соглашения:

выплата пенсии, назначенной (исчисленной) за периоды стажа работы (страхового стажа), приобретенного по 31 декабря 1991 года, по прежнему месту жительства прекращается со сроков, предусмотренных законодательством государства этой Стороны. Государство Стороны по новому месту жительства пенсионера назначает пенсию за указанный стаж работы (страховой стаж) с месяца прекращения выплаты пенсии по прежнему месту жительства пенсионера;

выплата пенсии, назначенной с применением пункта 2) статьи 8 настоящего Соглашения, не прекращается.

2. При переселении после вступления в силу настоящего Соглашения в пределах территорий государств Сторон пенсионера, получавшего трудовую пенсию, назначенную до вступления в силу настоящего Соглашения, его пенсионное обеспечение по новому

месту жительства осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства Стороны переселения.

## V. СОТРУДНИЧЕСТВО СТОРОН

### Статья 11

Необходимые для пенсионного обеспечения документы, выданные в установленном порядке на территории государств Сторон, принимаются без легализации.

Порядок удостоверения перевода документов, выданных на государственных языках государств Сторон, определяется уполномоченными органами государств Сторон.

### Статья 12

Компетентные организации (органы) государств Сторон сотрудничают друг с другом в целях реализации настоящего Соглашения в порядке, определяемом по соглашению между их уполномоченными органами.

Вопросы, не разрешенные уполномоченными органами государств Сторон, являются предметом переговоров между Сторонами.

### Статья 13

В целях реализации настоящего Соглашения уполномоченные органы государств Сторон заключают соглашение по его применению.

### Статья 14

1. Медицинское освидетельствование, а также переосвидетельствование граждан для установления степени утраты трудоспособности, группы и причины инвалидности проводятся по месту жительства этих граждан.
2. Решение о степени утраты трудоспособности, группе и причине инвалидности принимает медико-реабилитационное (медико-социальное) экспертное учреждение государства Стороны, выплачивающей соответствующую пенсию. При этом принимаются во внимание справки, медицинские и иные документы, выданные соответствующими учреждениями государств Сторон.

### Статья 15

1. Любое заявление о назначении или пересмотре пенсии, поданное согласно законодательству государства одной Стороны, также считается заявлением, поданным согласно законодательству государства другой Стороны.
2. Любые заявления или претензии, которые согласно законодательству государства одной Стороны были поданы в определенный срок в компетентную организацию (орган) государства этой Стороны, считаются поданными в установленный срок в компетентную организацию (орган) государства другой Стороны.

## Статья 16

Уполномоченные органы государств Сторон информируют друг друга о действующем в их государствах законодательстве, его изменениях, а также принимают меры по установлению обстоятельств, необходимых для определения права на пенсию и ее размера.

## Статья 17

Любая информация о гражданах, которая направляется одной Стороной другой Стороне, является конфиденциальной и может быть использована только для целей применения настоящего Соглашения.

## VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 18

Разногласия, возникающие в ходе реализации настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров и консультаций.

### Статья 19

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, оформляемые отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке, установленном в пункте 1 статьи 21 настоящего Соглашения.

### Статья 20

В случае, если в одном из государств Сторон изменится уполномоченный орган, компетентная организация (орган) государства или их название, Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

### Статья 21

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.
3. Каждая Сторона вправе денонсировать настоящее Соглашение, письменно уведомив об этом другую Сторону. Действие настоящего Соглашения прекращается со дня, указанного в уведомлении, но не ранее истечения 6 (шести) месяцев со дня, следующего за днем получения уведомления.
4. Права граждан, возникшие в период действия настоящего Соглашения, не теряют своей силы в случае его денонсации.

Совершено в городе Баку 21 ноября 2013 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу. В случае возникновения каких-либо разногласий в толковании положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.